

Étincelles de Damas

Par Waed ALMHANA, Damas, 1993.

*Dis lui, quand je suis venu
Je la visite, dans chaque maison
Sans son jasmin, j'aurai perdu la foi
Avec une blessure qui coule dans ma bouche
Ma route s'illumine
Avec une lampe à huile*

*Dis lui, je l'embrasse
A chaque fois qu'elle sera de retour
Je ne suis plus un saint
Alors pourquoi elle se moque de moi
Et pourquoi quand je rêve d'elle
Elle me guide de mes mains
Vers une nuit qui n'est plus les paupières de mes yeux*

*Dis lui,
Je suis étincelle,
 Étincelle
Hier comme aujourd'hui, je suis étincelle
Et demain, viendra ma perdition
Et demain, c'est déjà mars
Et après demain, mars me rejoindra dans ma déperdition
Ma cigarette m'est supérieure
Et tout ce qui m'entoure me quitte
Et tout devient feu,
 Feu*

*Traduit de l'arabe par Rachid Gherbi & Swasan Al Safadi
Arrangement poétique par Oriane Matte*